

Kak na gore kalina

Presto Narodnaja pesnja

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of three systems of staves. The first system has a single treble clef staff with the lyrics 'Kak na go - re_ ka-li-na, kak na go - re_'. The second system has a grand staff (treble and bass clefs) with the lyrics 'ka - li - na, nu, čto-ž, ko-mu de-lo, ka - li - na,'. The third system also has a grand staff with the lyrics 'nu, ko - mu ka - ko - e de - lo, ka - li - na,'. The melody is simple and rhythmic, typical of a folk song.

- 2 Pod goroju malina, pod goroju malina,
nu, čto-ž, komu delo, malina,
nu, komu kakoe delo, malina.
- 3 Tam devicy guljali, tam krasnye guljali,
nu, čto-ž, ... guljali,
- 4 Kalinušku lomali, kalinušku lomali,
nu, čto-ž, ... lomali,
- 5 Na dorožku brosalı, na dorožku brosalı,
nu, čto-ž, ... brosalı,
- 6 Echal paren' udaloj, echal paren' udaloj,
nu, čto-ž, ... udaloj,
- 7 Mignul devke molodoj, mignul devke molodoj,
nu, čto-ž, ... molodoj,

Как на горе калина

- 1 Как на горе калина,
ну, что-ж, кому дело, калина,
ну, кому какое дело, калина.
- 2 Под горою малина,
ну, что-ж, кому дело, малина,
ну, кому какое дело, малина.
- 3 Там девицы гугяли, там красные гугяли,
ну, что-ж, кому дело, гугяли,
ну, кому какое дело, гугяли.
- 4 Калинушку ломали,
ну, что-ж, кому дело, ломали,
ну, кому какое дело, ломали.
- 5 На дорожку бросали,
ну, что-ж, кому дело, бросали,
ну, кому какое дело, бросали.
- 6 Ехал парень удалой,
ну, что-ж, кому дело, удалой,
ну, кому какое дело, удалой.
- 7 Мигнул девке молодой,
ну, что-ж, кому дело, молодой,
ну, кому какое дело, молодой.

Kak na gore kalina

Presto Narodnaja pesnja

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of three systems of staves. The first system has a single treble staff with the melody and the lyrics 'Kak na go - re_ ka-li-na, kak na go - re_'. The second system has a grand staff (treble and bass) with the lyrics 'ka - li - na, nu, čto-ž, ko-mu de-lo, ka - li - na,'. The third system also has a grand staff with the lyrics 'nu, ko - mu ka - ko - e de - lo, ka - li - na,'. The piece ends with a double bar line.

Kak na go - re_ ka-li-na, kak na go - re_
ka - li - na, nu, čto-ž, ko-mu de-lo, ka - li - na,
nu, ko - mu ka - ko - e de - lo, ka - li - na,

- 2 Pod goroju malina, pod goroju malina,
nu, čto-ž, komu delo, malina,
nu, komu kakoe delo, malina.
- 3 Tam devicy guljali, tam krasnye guljali,
nu, čto-ž, ... guljali,
- 4 Kalinušku lomali, kalinušku lomali,
nu, čto-ž, ... lomali,
- 5 Na dorožku brosalı, na dorožku brosalı,
nu, čto-ž, ... brosalı,
- 6 Echal paren' udaloj, echal paren' udaloj,
nu, čto-ž, ... udaloj,
- 7 Mignul devke molodoj, mignul devke molodoj,
nu, čto-ž, ... molodoj,

Как на горе калина

- 1 Как на горе калина,
ну, что-ж, кому дело, калина,
ну, кому какое дело, калина.
- 2 Под горою малина,
ну, что-ж, кому дело, малина,
ну, кому какое дело, малина.
- 3 Там девицы гугяли, там красные гугяли,
ну, что-ж, кому дело, гугяли,
ну, кому какое дело, гугяли.
- 4 Калинушку ломали,
ну, что-ж, кому дело, ломали,
ну, кому какое дело, ломали.
- 5 На дорожку бросали,
ну, что-ж, кому дело, бросали,
ну, кому какое дело, бросали.
- 6 Ехал парень удалой,
ну, что-ж, кому дело, удалой,
ну, кому какое дело, удалой.
- 7 Мигнул девке молодой,
ну, что-ж, кому дело, молодой,
ну, кому какое дело, молодой.

Как на горе калина Как na gore kalina

Народная песня	Narodnaja pesnja	Volkslied
Как на горе калина, ну, что-ж, кому дело, ну, кому какое дело, калина.	Kak na gore kalina, nu, čto-ž, komu delo, nu, komu kakoe delo, kalina.	[Wie] auf dem Berg (wächst) Kalina, nun, was denn, wen geht's was an, nun, wen geht's überhaupt etwas an, Kalina.
Под горою малина, ну, ...	Pod goraju malina, nu, ...	Unten am Berg (wächst) Himbeere, nun, ...
Там девицы гугяли, там красные гугяли, ну, ...	Tam devicy guljali, tam krasnye guljali, nu, ...	Dort Mädchen spazierten, dort schöne (Mädchen) spazierten, nun, ...
Калинушку ломали, ну, ...	Kalinušku lomali, nu, ...	Die Kalina (<i>dim.</i>) brachen sie nun, ...
На дорожку бросали, ну, ...	Na dorožku brosali, nu, ...	Auf den Weg (<i>dim.</i>) warfen sie (sie), nun, ...
Ехал парень удалой, ну, ...	Echal paren' udaloj, nu, ...	Es fuhr/ritt ein Bursche, ein verwegener, nun, ...
Мигнул девке молодой, ну, ...	Mignul devke molodoj, nu, ...	Er blinzelte dem Mädchen zu (dem) jungen, nun, ...

KT 20.07.1999

Kak na gore kalina

Freie Übersetzung:

1. Auf dem Berg wächst die Kalina (= Wasserholunder, Schneeballstrauch), wen geht's was an, Kalina, wen geht's überhaupt etwas an, Kalina.
2. Unten am Berg wächst die Malina (= Himbeere, Himbeerstrauch), wen geht's was an, Malina, wen geht's überhaupt etwas an, Malina.
3. Dort gingen Mädchen spazieren, schöne Mädchen, wen geht's was an, spazieren, wen geht's überhaupt etwas an, spazieren.
4. Die Kalina brachen sie, wen geht's was an, brachen sie, wen geht's überhaupt etwas an, brachen sie.
5. Auf den Weg warfen sie sie, wen geht's was an, warfen sie, wen geht's überhaupt etwas an, warfen sie.
6. Es kam ein verwegener Bursche vorbei, wen geht's was an, ein verwegener, wen geht's überhaupt etwas an, ein verwegener.
7. Er blinzelte dem jungen Mädchen zu, wen geht's was an, dem jungen, wen geht's überhaupt etwas an, dem jungen.

KT 20.07.1999